



Bulletin L'informateur

Volume 11, numéro 5

Septembre et octobre 2005



1970 Ford Torino GT

Robert Cuillerier et Tina Bartolini de Gatineau (QC)

C'est après avoir achalé le propriétaire pendant 12 ans que Robert a finalement pu acheter ce beau bolide. Ce Torino ronronne grâce à son 429 SuperCobra Jet avec l'option "Drag Pak" (une de 241 GT produites avec cette option), avec une transmission automatique C-6 et un différentiel 3.91 "Traction lock". D'autres options clés incluent un "Shaker hood", des roues magnum 500, les lumières avant "hide-away" et un louvre sur la fenêtre arrière. De couleur blanche, ce "Muscle Car" indique 62 000 milles à l'odomètre. Et dire que l'ancien propriétaire s'en servait comme tablette dans son garage... Effrayant!

À l'intérieur:

Activités à venir - p. 5

Le garage de Gervais Leclerc - p. 6

Visite à la caserne - p. 17

Saviez-vous que? - p.19

LOCATION
GODMAIRE
669-3334



LOCATION DE BOITES
A REBUTS
COINTAINER RENTAL

Mot de la présidente



Bonjour à vous tous. Hello Everyone! Nous avons été assez occupés dernièrement à assister aux différentes expositions d'autos et à quelques événements ici et ailleurs. Well, we have had some very busy months attending the various car shows and events in and around our area! En voici les faits saillants:

- Randonnée à Merrickville le 10 juillet avec 21 voitures sans compter les autres membres qu'on a retrouvés sur les lieux. On ne pouvait demander mieux- chaud et ensoleillé. Ce fut une très belle journée. Merci à Charles et à Monique d'avoir organisé cette randonnée.
- There were 7 vehicles that participated in the cruise to Aylmer on July 15th. We also met several members at the site. It was a beautiful evening that ended with a get together at the Resto-bar La Tasca with about 12 participants. The following day was the outing to Monkey Joe's with 2 vehicles participating in the cruise itself. Not as many participants but still an enjoyable outing.
- 28 véhicules ont fait partie des festivités du 17 juillet à la paroisse St- Antoine de Padoue. On a eu droit à un déjeuner chaud et avons participé à plusieurs activités, dont le Karaoke avec Noël Cardinal en tête. Mention spéciale ici à nos GOGO Boyz Richard Potvin, Noël Cardinal, Armand Blanchette, Marc Labonté et Georges Potvin qui nous ont amusés par leur danse et leur interprétation de New York-New York. Un remerciement tout particulier à Yvon Trudel d'avoir organisé l'événement, le jour de ses anniversaires de naissance et de mariage!
- Par une belle journée d'été en ce 24 juillet, la randonnée à Chénéville a aussi permis à 25 véhicules de se retrouver dans ce coin pittoresque de la région. Les membres ont eu droit à deux repas et deux consommations gratuits. Plusieurs d'entre nous avons gagné des prix. Merci à Royal et à Jocelyne Lirette d'avoir organisé une autre belle randonnée. Du beau travail.

August was not quite as busy and the weather much less cooperative with various cruise nights and outings cancelled because of rain. On August 7th, the Car Show of Aylmer was held on a beautiful sunny day. Plusieurs membres y ont participé et y ont gagné des trophés. Gros mercis aux volontaires de l'AVAO: Richard Boivin, son épouse Sylvie et leur nièce, à Jacques Lépage, Georges Potvin, Royal Lirette, Tina Bartolini et Robert Cuillerier.

Septembre sera aussi très occupé avec les expositions de fin de saison dont 8 sont planifiées (voir le calendrier des activités 2005 au verso). September will also be very busy with the various end of season shows, of which 8 outings are planned (see le calendrier des activités 2005 on the back).

Nos soirées rencontres se termineront le 28 septembre. On se retrouvera donc par la suite au PizzaRama et ce, durant tout l'hiver. Veuillez aussi prendre note de notre assemblée générale annuelle du 4 novembre, réunion très importante pour élire votre conseil d'administration 2006 et y faire part de vos idées pour la nouvelle année. Le dernier mais non le moindre, votre party de fin de saison su 19 novembre (voir le calendrier des activités 2005 au verso). Mark your calendar to attend the General meeting for all AVAO members 2005 on November 4th (see last page for details). This meeting is very important as this is when the 2006 elections are held as well as the time to give your ideas for the 2006 year. Last but not least of course is the end of season party to be held on November 19th (see the last page for details).

Bon, c'est tout pour maintenant. J'espère vous voir ces mercredis soirs ou à l'occasion d'une randonnée. A la prochaine. Wow, I guess that is it for now...hope to see you again soon on a Wednesday night or any of the planned outings. Till next time!

Charlene

Derrière les coulisses...

Mis en page: Robert Vienneau
Révision et traduction: Charles Cloutier
Collaborateur: Gilles Boudreault
Impression: Université St-Paul, Ottawa

Le bulletin officiel de l'Association Les Voitures Anciennes de l'Outaouais
C.P. 84055, Gatineau (Québec) J8P 7R8

Dans ce numéro...

Mot de la présidente	3
Activités à venir	5
Le garage	6
Nos Amours, nos « Chars »	9
Une réussite au Centre d'accueil de Buckingham	11
Le Coin du membre	13
Car Show à Syracuse (New York – E.U.)	15
Visite à la caserne	17
Articles promotionnels	18
Saviez-vous que... ..	19
Les petites annonces	20
Gagnants et gagnantes lors des soirées-rencontres	22
Calendrier des activités AVAO 2005	24

OBJECTIFS DE L'ASSOCIATION

- Promouvoir le regroupement de personnes intéressées aux voitures anciennes de l'Outaouais;
- Favoriser les échanges entre les personnes, les groupes et les associations intéressées aux voitures anciennes;
- Organiser les rencontres, séminaires, conférences, défilés, expositions reliés aux voitures anciennes;
- Promouvoir l'entraide entre les membres.

Référence: Article 2 des règlements généraux de l'A.V.A.O.

TRÈS IMPORTANT

VOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005



Charlene Commando , présidente	ccommando@sympatico.ca	663-5508
Jacques Lepage , vice-président		663-4136
Yvon Trudel , secrétaire		671-2034
Serge Pelletier , trésorier	643-3995 ou	923-8999
Richard Boivin , directeur		986-8130
Royal Lirette , directeur		428-1369
Georges Potvin , directeur		663-4497

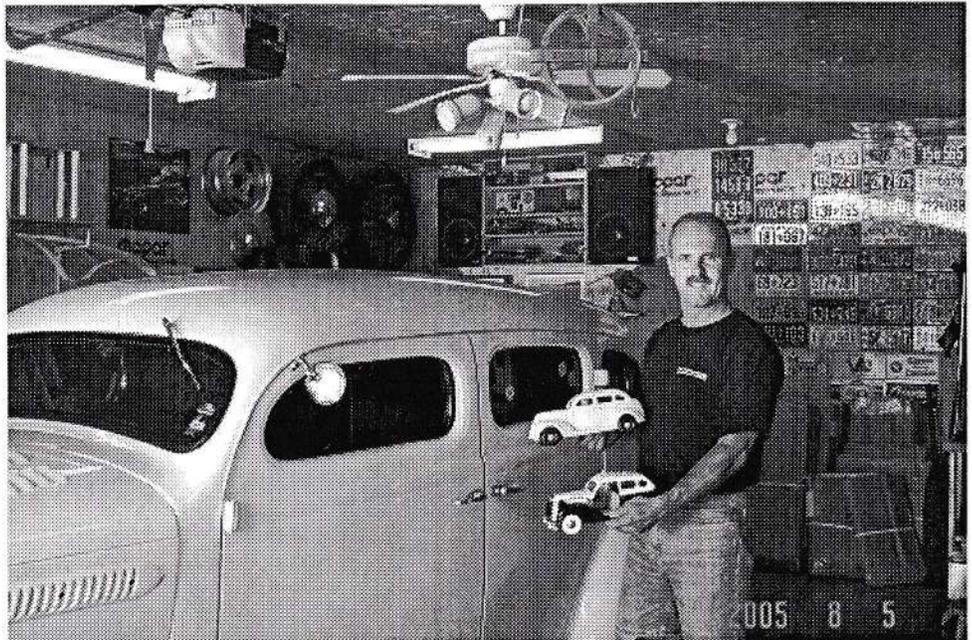
Le garage



Dans le garage De Gervais Leclerc

Je connais Gervais comme étant un mordu de Mopar, le char, les chandails, la montre, etc. Mais un mercredi soir au Zellers j'ai remarqué dans sa voiture, un modèle réduit presque identique à son Dodge, je croyais qu'il l'avait acheté, mais pratiquement impossible puisque c'était la copie conforme de sa voiture, il me dit tout simplement : non, non, je l'ai créée moi-même..

Alors j'ai décidé d'écrire un article sur lui et sa passion. Gervais a acheté sa première voiture un Chrysler 1966 Windsor (sans l'autorisation de son père) en 1974 à l'âge de 17 ans il n'avait même pas l'âge pour conduire seul (ayant seulement son temporaire). En 2000 il se procure un Dodge Rod 1938.

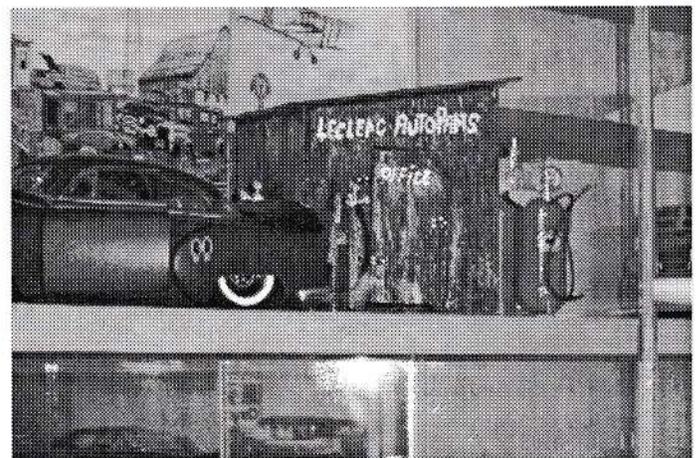


demandez à Gervais il les a pratiquement toutes visités.

Dans son sous-sol on y retrouve trois murs très bien décorés avec des modèles de voitures ainsi que des paysages pour agencer le tout. Avec des paniers à orange il se fabrique des murs de grange, se fait des cordes de bois avec une simple branche, rajoute du gazon, installe des pompes à essence, coffre à outils, compresseurs, avec des collants de



Il aime bien les revues d'autos qu'ils gardent précieusement dans son sous-sol il en a des tonnes de copies qui consultent à l'occasion. Il est un mordu des "scrap yard" il adore aller se balader dans ces immenses cours pour prendre en photo des trésors cachés, qu'ils placent soyeusement dans des albums photos, il se souvient très bien à qu'elle endroit, il a vu tel ou tel modèle. Vous cherchez ce genre d'endroit ou un modèle quelconque et bien

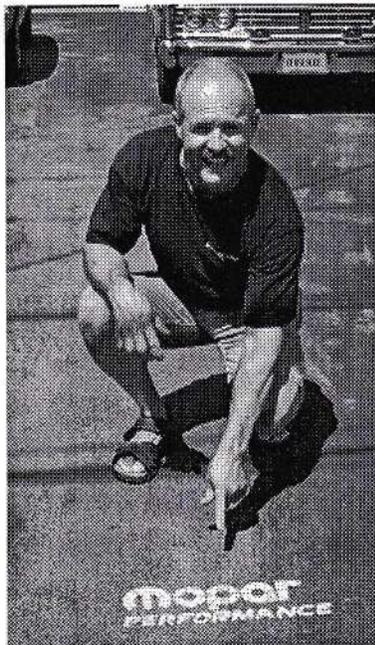


manufacture il les modifie et leur redonne un nouveau look, qui donne un travail bien fini. On y retrouve un petit garage indiquer : LECLERC AUTO PARTS OFFICE, le tout fabriqué et créé par Gervais lui-même. Un beau petit musée tout vitré.

Nous pouvons aussi y trouver une collection de voitures Hot Wheels (une quarantaine). Il aime bien l'émission de Jesse James – West Coast Choppers, il possède les autos de ce dernier en miniatures et modèles réduits. Il lui a décerné un coin du mur juste pour lui. Un autre beau montage avec plusieurs petits détails.

J'ai remarqué qu'il collectionne aussi des écussons comme : Gulf, Kendall, Valvoline, Bridgestone, Chrysler, Texaco, Mopar (s'est sûr) et bien d'autres, pour les inclure dans son musée.

Quand vous arrivez chez lui, vous remarquerez que même dans le stationnement son amour des autos y est inscrit car sur son asphalte et bien oui il a peinturé Mopar Performance.



dans des scrap yard, à Granby et Barry.

Mais la raison pour laquelle je voulais faire cet article est en parti pour son modèle pratiquement identique à son Dodge, il dit avoir consacré plus de 60 heures à ce travail (hobby) qu'il adore. Il a pris deux modèles pour en fabriquer un seul, sur la photo vous pouvez voir le modèle (voiture de police) et le produit fini. Il coupe, peinture, modifie et sa donne un très beau résultat.

Prochain projet, il a un ami à Alma qui possédait dans son jeune temps une Mustang et bien Gervais a trouvé un modèle réduit qu'il a débuté pour ensuite lui offrir et je suis persuadé qu'il sera identique à la photo qu'il nous a montré.

Gervais est un VRAI mordu des voitures, il garde pratiquement tout ce qui lui tombe dans les mains et qui pourrait soit lui servir à lui ou à un ami.

Et bien voilà, espérant que vous connaissez maintenant un peu mieux Gervais Leclerc...

Il ramasse ici et là des plaques d'autos il a en sa possession de 1950 à 1979 inclusivement. Il débute maintenant les années 1937. Dans son garage ont y retrouve toutes sortes de choses, des roues de bois accrochés au mur, une poignée de pompe à essence, une collection de Kirk Tracy et des trésors découverts soit



Je tiens à remercier Claudette, Marie-Michèle et Gervais, de nous avoir si gentiment accueilli pour une belle visite.

Merci

Journaliste amateur:

Carmen

Photographes amateurs:

Armand et Guillaume

Graphiste amateur:

Mélynda

Que se passe-t-il dans le garage ? Connaissez-vous quelqu'un qui a un projet intéressant dans le domaine des autos anciennes ? Combien d'heures ont été investies ? Quelle a été la motivation initiale ? Par où avez-vous commencé ? Quel est votre champ d'expertise ? Avez-vous plus d'un projet en marche ? Êtes-vous intéressé à écrire des articles sur le sujet ?

Nous cherchons quelqu'un pour nous aider à dénicher et à écrire au sujet de ces véhicules, des pièces à vendre, des talents spéciaux, etc.

Si vous pouvez aider, s'il vous plaît contactez un des membres du conseil (voir la page 2) et impliquez-vous.

LES AUTOMOBILES
BAURORE

PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC
 bauroreautomobiles@gmcanada.com

Aylmer/Val des Monts 775-9559 • 986-6714 Téléc. : 986-7571

CONCESSIONNAIRE HONNÊTE ET FIABLE

975, Chemin de Masson, Gatineau (Qc) J8M 1R4

Auto Georges Côté
ELECTRIQUE

Ventes et Réparations
 alternateurs et démarreurs de tous genres

1674 rue Routhier (unité-b) Gatineau, Québec. J8R 3Y7
 Tél. : (819) 643-0009 Téléc. : (819) 643-0019

986-8555 RESTAURANT 986-8556
 DEPUIS 1972 **BUCKINGHAM** Fax : 281-8555
PIZZA

421 Avenue de Buckingham, Gatineau (Québec)
 Jim et Nick Christakos

Restaurant licencié
 Mets canadiens et italiens
 Salle à manger • Salle de réception
 Livraison

Licensed Restaurant
 Canadian & Italian Food
 Dining Room • Reception Room
 Delivery

AQUAZOO
 SPÉCIALTÉS

- Chiots • Chats
- Petits oiseaux
- Perroquets • Reptiles
- Poissons tropicaux
- Petits animaux
- Nourriture • Accessoires

355, boul. Gréber
 Gatineau, Qc
 J8T 6H8
 246-3535

TOUTES LES TOILETTES
 Sur rendez-vous

Ouvert toute la semaine
 le dimanche dès midi

DS Motorcraft DAN SABOURIN 527-5610

AMERICAN HORSEPOWER
 ENGINE REBUILDING

STREET/HI PERFORMANCE/MARINE

Nos Amours, nos « Chars »

À l'honneur pour cette dixième parution

1970 CHALLENGER



Lorsque la petite Myriam, âgée de seulement deux ans, accourt à la voiture jaune et en touchant le pare-chocs avant et dit de façon saccadée : « Vroummm! Bla-bla, bla-bla. »

C'est la façon dont elle imite le bruit du moteur.

Son grand-père, Roger Bilodeau, démarre le puissant bolide et Myriam sourit. Au ralenti, la Challenger vibre au son des puissants bla-bla de l'échappement double, des quatre boîtes rectangulaires localisées sous le pare-choc arrière.

Cette Dodge est une **Special Edition R/T Six Pack**, laissez moi vous expliquer. Il s'agit d'un moteur de **440** pouces cubes alimenté par **3** carburateurs Holley double corps. Avec une compression de 10,1, il produit 390 chevaux. Relié à une boîte de vitesses à 4 rapports, attaché vos bretelles car ce moteur est capable de performances à faire dresser les cheveux sur la tête.

En 1970, la Challenger était un tout nouveau modèle à faire concurrence à la Mustang et à la Camaro. Roger Bilodeau a transmis sa passion

pour les produits Chrysler à son fils Normand, à qui appartient la Dodge. Imaginez Normand, il n'avait que 16 ans lorsqu'il a acheté le Challenger en 1980 sa toute première voiture. Papa a sûrement installé une gros élastique au pare-chocs arrière pour ralentir fiston au volant de cette bombe. Pas facile de se retenir avec une telle puissance sous le capot.

Chrysler a construit 83,032 Dodge Challenger et deux modèles étaient disponibles : le deux portes (Hardtop) et la décapotable. Le prix de base variait de 2851 \$ à 4056 \$. Notre vedette n'a été produite qu'en 3979 exemplaires, au prix de base de 3498 \$. Combien vaut ce Muscle Car aujourd'hui...? Demandez le donc à certains propriétaires de telles voitures dans le club.

Petit réconfort, un **Six-Pack**, c'est **6** fois plus cher à la pompe. Vaut mieux se satisfaire d'un 6 pack au dépanneur.

Le Klaxon.....BIP! BIP!

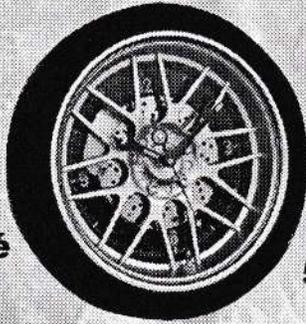
Gilles Boudreault





Bijouterie
Création D.A.

Nouveau produit
Horloge en forme de roue
Cadeau idéal pour sous sol, garage



**Quantité
limitée**

59.⁹⁵ \$

Vente - Création - Réparation

355-15 Gréber, Gatineau, Qué J8T 6H8
Daniel Arvisais / Ann Arvisais : (819) 246-1944

*Ann et Daniel de la Bijouterie
Création D.A. vous invitent à
venir fêter leur 5^e anniversaire
de l'entreprise le 10 septembre
2005 de midi à 16 h au 355
Gréber à Gatineau. Vin et
fromage seront servis et des
cadeaux surprise seront tirés.*

*On vous attend en
grand nombre!*

les jeudis en liberté!

**ON OUVRE
LA MACHINE.**



**ALES À
35¢**

Les jeudis, passez à l'offensive avec nos 4 à 7 !

Avec vos journées frénétiques et épuisantes, ça vous dirait de prendre un petit temps d'arrêt réglementaire? Alors passez nous voir en fin de parcours. Vous verrez qu'avec nos spéciaux, vous vous remettrez facilement de vos épreuves au travail. Après tout, chaque épreuve mérite bien une petite récompense!

*Les jeudis dès 16 h et en salle à manger uniquement. Quantité minimum de 6. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

**2^e PLAT
À MOITIÉ
PRIX!**

Commandez deux plats principaux et le prix du deuxième sera réduit de 50 %!



**LA CAGE
AUX SPORTS**
GATINEAU

325, boul. Gréber • (819) 246-2243

Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Valable à La Cage aux Sports de Gatineau seulement.

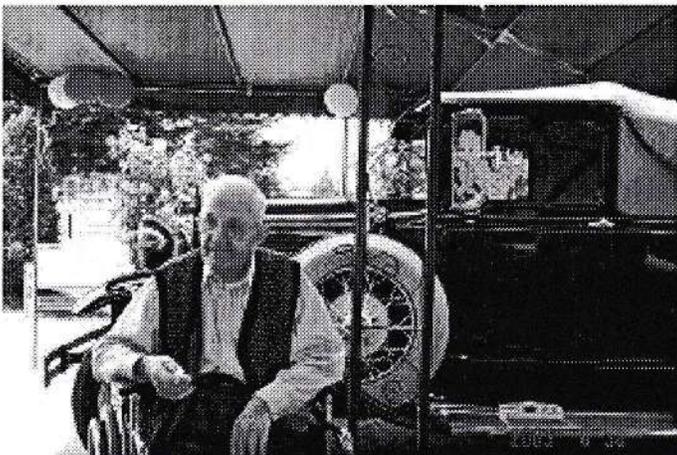
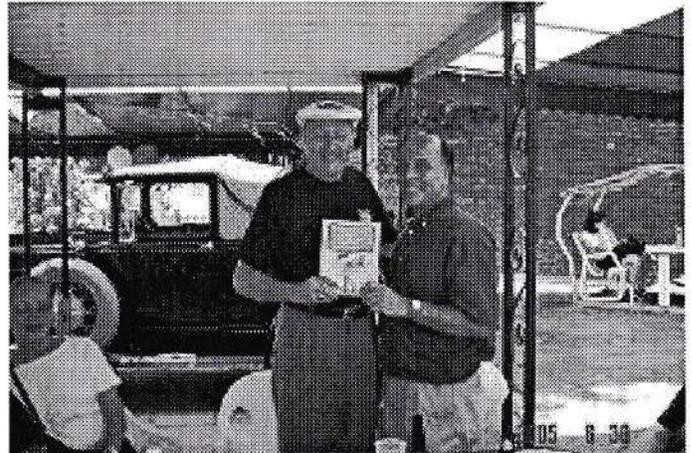
Une réussite au Centre d'accueil de Buckingham

Un GROS MERCI de la part des résidents, bénévoles et Mario Ouimet le responsable des loisirs. Plusieurs résidents ont profités de la belle journée pour venir fraterniser avec les membres de l'AVAO. Nous avons installer l'auto de Conrad Labrosse et de Pierre Surprenant (pompier) à l'intérieur du centre, je vous dit que sa faite jaser le monde.

Nous avons eu droit au diner et breuvages gratuitement, bien installer à l'ombre sur le patio nous avons profiter d'une belle visite. Certains en rencontrer des anciens compagnons de travail ou amis et se sont rappeler quelques souvenirs.

Les résidents ont déclaré M. Lionel Chartrand heureux gagnant d'une plaque pour la plus belle voiture. Chaque participant a reçu un petit cadeau en remerciement de leur déplacement. Nous avons discuter avec M. Clément un jeune homme de 102 ans qui a été dans la mesure d'expliquer certaine chose côté moteur et mécanique avec nous...et laissez moi vous dire que s'est encore tout frais dans sa mémoire.

Armand et Carmen vous remercient beaucoup de vous être déplacer pour cette journée, car pour certain vous étiez la visite de la semaine.....





139670 CANADA LTÉE
357, boul. Maloney Ouest
Gatineau (Québec)
J8P 3W1
Tél. : (819) 643-4419
Télec. : (819) 643-9739
rotisserie056@videotron.net

La rôtisserie St-Hubert
de Gatineau
Daniel Richard
Gérant

**GROS
GARAGE
THINK
BIG**



Grossiste en vente et installation
Mécanique Générale
Air climatisé

892, boul. Maloney O.
Gatineau, Québec J8T 3R6

Tél. : (819) 243-1216
Fax : (819) 243-8375
Sans frais 1-877-537-3467



985-3661



Price Service Station

John Price, prop.

Tires • Brakes • Batteries • Exhausts System
Pneus • Freins • Batteries • Système d'échappement

417, avenue de Buckingham
Gatineau (Buckingham) QC J8L 2G8

www.geocities.com/priceservicestation



PIÈCES D'AUTO

Simon Piché

PIÈCES PICHÉ

MAHIWAKI
145, rue Principale Sud (Québec) J9E 1Z8
819-449-3630

GATINEAU
925, ch. de Masson (Québec) J8M 1A6
819-986-7805

NOUVEAU **DEJÀ VU** **Maintenant ouvert**
PIZZA • SMOKE MEAT
281-4004 428 rue Haspect, secteur Buckingham. 281-4004
(à côté de Beaulieu Épiceries)



Nathalie Bénard et
Keith Ouellette
vous invitent à venir
les rencontrer dans leur
nouveau restaurant de
style Rétro et goûter à
leurs spécialités

- Pizza
- Smoke meat

Aucune friture.
Pommes de terre marinées et
salade accompagnent chaque
assiette.

OUVERT pour les DÉJEUNERS
Mercredi au vendredi 6 h à 14 h
Samedi 7 h à 14 h
Dimanche 8 h à 14 h

OUVERT pour les DÎNERS 11 h à 14 h
Du mercredi au dimanche
sous réservation 15 personnes et plus
FERMÉ les lundi et mardi

428 rue Haspect, Gatineau 281-4004
(secteur Buckingham)





DAVOUCCI

TOMMY Schott
N.Y.C.

BLEND AMERICA

POINT ZERO

FREEMAN
TENUE DE CÉRÉMONIE

LEVI'S

greg landry
MODE POUR HOMMES

171, St-René Est, Gatineau
(819) 663-2455

Le Coin du membre

Nota: Ces informations sont publiées selon l'autorisation obtenue sur les feuilles d'inscriptions des années 2004 et 2005

NOUVELLES INSCRIPTIONS

Imad Akhatis, 1977 Chevrolet Nova
Brian Beaudoin, 1973 Plymouth Road Runner
Denis Bouchard, 1974 Dodge Challenger
Robert Dupuis, 1978 Mercedes 450 SEL
Jean-Pierre Garneau, 1953 GMC Truck 9420
Richard Gauthier, 1968 Pontiac Décapotable
Daniel Gravelle, 1984 Porsche 928 S,
1967 Mercedes 250S
Marcel Hébert, 1928 Chevrolet National AB Sedan
Patrick Laroche, 1968 Volkswagen Westfalia
Luc Lauzon, Volkswagen Westfalia

Denys Meunier, 1989 Chrysler New Yorker
Jean-Charles Meunier, 1972 Austin Mini
Jacques Phaneuf, 1979 Lincoln Towne Car Continental
Daniel Philippe, 1971 Dodge Challenger,
1970 Plymouth Road Runner
Sylvain Pilon, 1966 Ford Mustang
Yvon Robert, 1954 Oldsmobile Holiday 98
Gilles Rousson, 1963 Imperial LeBaron, 1964 Pontiac
Parisienne, 1965 Imperial Crown, 1968 Imperial
LeBaron

RENOUVELLEMENTS

Gilles Bourguignon, 1932 Ford Roadster
Alain Landry, 1997 Chevrolet Corvette, 2004 BMW
325 Cabrio
Pierre Laviolette, 1963 Chevrolet Corvette

Gérard Liard, 1984 Chevrolet Corvette
Gary Spence, 1959 Chevrolet Impala 4 portes

Un 25 ans avec... beaucoup de surprises et beaucoup de plaisir.

Nous tenons à vous dire MERCI pour toutes les attentions spéciales que vous nous avez témoignées à l'occasion de notre 25e anniversaire de mariage, lors de la balade mystère. MERCI et beaucoup de plaisir pour le reste de la saison.

MERCI Conrad pour ce bel événement très très bien orchestré...même en Ontario. Ha Ha Ha!

Gervais Leclerc

Changement d'adresse – de voiture, etc.?

Pour garder nos renseignements à jour, avisez-nous dès que vous avez un changement d'adresse, de voiture, etc. : Envoyez nous une lettre (voir la rubrique « Derrière les coulisses... »), envoyez nous une courriel électronique, ou téléphoner à un des membres de votre Comité d'administration. Merci

Change of address – vehicle(s), etc.?

To help keep our information up to date, let us know as soon as possible if you have a change of address, vehicle, etc.: Send us a letter (see the section "Derrière les coulisses..."), send us an email, or call a member of your Administrative Committee. Thank you

Gatineau Ultramar



261, boul Maloney
Gatineau
(Québec) J8P 5M8

Paul Dubé, Prop

Tél:(819)663-7256



Bijouterie Création D.A.

Vente - Création - Réparation

355-15 Gréber, Gatineau, Qué J8T 6H8
Daniel Arvisais / Ann Arvisais : (819) 246-1944

Boutique hommes plus

Vêtements
grandes
tailles

**Le spécialiste
des vêtements
grandes tailles
dans l'Outaouais**

171, boul. St-René Est Gatineau, Québec
(819) 663-2455

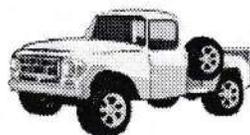
RESSORTS MÉCANIQUE GÉNÉRALE Gatineau

Denis Viau, prop.

Nous réparons les ressorts
pour toutes marques d'autos
et de camions



Installation de coussinets
pour balanciers et axe
de fusée (Kingpin)



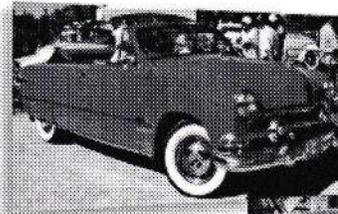
919, boul. Maloney Est, Gatineau, Québec
(819) 663-7789

Bienvenue

Chez
CLAUDA
Restaurant licencié
(819) 986.5555



**AUX AMATEURS DE
VOITURES ANCIENNES**



À deux pas
de la sortie 159
de l'autoroute 50

1220 de Neuville
(coin des Laurentides)
Masson-Angers



Car Show à Syracuse (New York –E.U.)

Du 15 au 17 juillet dernier, nous sommes allés à Syracuse pour le car show. Wow! J'ai jamais autant vu de voitures anciennes réunies. Il y en avait pour tous les goûts. J'aimerais vous raconter mon voyage pour vous donner le goût de venir avec nous l'an prochain. Nous sommes partis tôt vendredi matin pour avoir la chance de se rendre sur le site. Mais nous avons dû attendre deux heures avant de traverser la frontière aux Mille-Iles, le seul inconvénient de notre beau voyage (début des vacances de la construction). Alors nous sommes arrivés tard, épuisés et fatigués. Nous avons donc profité de la piscine à l'hôtel pour ensuite aller manger dans l'un des nombreux restaurants dans cette magnifique ville. Le vendredi, notre visite sur le site a été plutôt courte mais c'est avec impatience que nous sommes repartis puisque nous savions que le lendemain, il y aurait beaucoup de choses à voir.

Le lendemain, nous sommes donc repartis sur le site, les gens étaient là pour nous accueillir. De l'hôtel jusqu'au site les gens étaient stationnés avec leur chaise de parterre pour nous voir défiler et admirer nos belles voitures. Une fois arrivés, une photographe prenait une photo de chaque voiture que l'on pouvait acheter en format 8" x10" avec ou sans cadre ou sur un t-shirt avec le décor contour de Syracuse 2005 (quel beau souvenir!). Après avoir parcouru plusieurs kilomètres pour se stationner, alors a commencé notre belle journée. Je n'avais pas assez de mes deux yeux pour tout voir ce qu'il y avait tellement il y en avait partout. Sur le site, plus de 7,000 voitures, plusieurs kiosques et casse-croûte faisaient partie de la fête. Dans les kiosques plusieurs articles pour nos voitures et souvenirs à prix raisonnable. Certains kiosques se trouvaient à l'intérieur où l'on pouvait profiter de l'air climatisé et d'un endroit pour s'y reposer avec sofa, eau glacée pour se désaltérer et se reposer. Nous avons également pu profiter des petits trains pour parcourir le site. Toute la

journée, il y avait des spectacles de tire de voiture, show de boucane et en soirée, show de flammes. Lors des shows de boucane, il y avait tellement de fumée que l'on ne voyait plus l'auto et que dire de l'odeur! Enfin le tirage que nous attendions tous. Plusieurs prix à gagner, prix en argent, une voiture hotrod ainsi que le fameux 50/50. Nous sommes repartis les mains vides mais quand même l'excitation était là. Donc après avoir magasiné dans tous les kiosques et regardé les voitures, nous sommes repartis vers l'hôtel pour se rafraichir avant d'aller souper.

En revenant du restaurant vers 22h00, les gens étaient toujours là bien assis dans leurs chaises mais cette fois c'était pour voir courir les chauffeurs qui se faisaient monter la tête. Un peu plus loin, les policiers ont dû fermer cette route puisqu'elle était devenue trop dangereuse. Nous avons dû contourner quelques rues pour retourner à l'hôtel. Le dimanche, dernière journée pour retourner sur le site et voir si nous avons manqué quelque chose et profiter des dernières aubaines. Pas de spécial alors enfin, midi, heure prévue pour notre retour à la maison. Cette fois nous avons décidé de revenir par une autre route pour ne pas attendre à la frontière. Nous avons donc passé par Ogdensburg où il n'y avait aucune attente (bon choix!).

Alors, en résumé, ce fût un voyage extraordinaire et je vous invite à inscrire à votre calendrier 2006 le Car Show de Syracuse. Avis aux acheteurs, collectionneurs de voitures anciennes....Syracuse est la place pour trouver la perle rare. C'est justement après ce voyage que j'ai eu la piqure pour avoir moi-même ma propre voiture ancienne. J'ai donc déniché une Ford Mustang 1966 à mon retour. Au plaisir de vous la présenter lors de nos rencontres de mercredi soir!

Nathalie Bernier et Stéphane Bolduc

Service d'évaluation AVAO

Le comité d'évaluation est au service des membres pour effectuer l'évaluation de voitures à des fins d'immatriculation ou d'assurances. Pour plus d'infos, communiquez avec Conrad Labrosse au (819) 568-3891.



DuRoy Leblond Services d'Automobiles Inc.

Mécanique générale
Injection / Air climatisé / Suspension
Freins / Système d'échappement / Alignement
Camion moyen et lourd

Luc Leblond
Propriétaire

471, boul. St-René est, Gatineau, Qué. J8P 8A5
(819) 643-3938



*Fernand,
Jacques et
Éric Bilodeau*

2509, Laval Nord
Lac-Mégantic
Québec G6B 1A2

*bilodeau@globetrotter.net - courriel
www.bilodeaurrestauration.com*

vt. (819) 583.0383

qs. (819) 583.5528

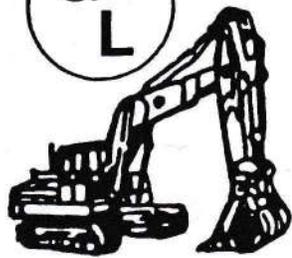


9067-5349 QUÉBEC INC.

• Excavation

Gérard Liard, propriétaire

Tél. : 456-2994
Télec.: 456-2607
Cell. : 665-5495
20, chemin Brunette
Ste-Cécile de Masham
(Québec) J0X 2W0



Dri Wash 'n Guard™

A-Team Marketing

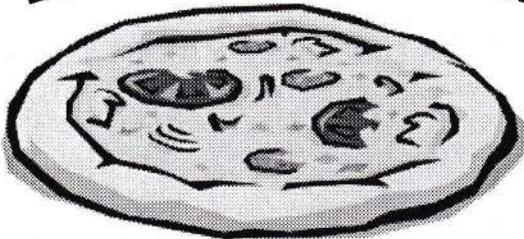
Jean-Guy & Francine

(613) 837-5899 - 327-5899

driwash@rogers.com

**pour laver, polir votre véhicule, RV, moto,
bateau, avion, ski-doo, sea-doo, etc., sans eau et
protège contre les rayons ultra-violet du soleil**

PIZZA RAMA



Le goût avant tout!

**Réservez vos table pour
célébrer votre anniversaire ou
autre occasion.**

835, boul. Maloney Est, Gatineau

663-3223 663-3363

sous marins, mets canadiens et italiens

Assurances



Voitures Antiques,
Classiques et à
valeurs spéciales

À partir de 15 ans et +

Également: Voitures modifiées,
remodelées et «Hot-Rods»
(Custom Wheel Plan)

Le programme d'assurance

#1 au Canada

Plus de 45 000 voitures au Canada dont 6000 au Québec.
LES MEILLEURS TAUX ET LES MEILLEURES PROTECTIONS

Vendu exclusivement par:

373 Rochefort, Perron, Billette
& associés inc.
Assurances

80 Nicholson, Valleyfield (Québec) J6T 4N2
Téléphone: (450) 373-0414 / Montréal: (514) 395-8703
Sans frais: 1-866-456-5353 / Fax: (450) 373-7518

Visite à la caserne

Mardi le 7 juin, les enfants d'une classe spéciale de l'école La Traversée, ont pu profiter d'une journée mémorable grâce à la disponibilité et à la générosité de Madame Cécile Denis, Messieurs Georges Potvin, Richard Boivin, Lionel et Yves Chartrand.



Ce n'est pas tous les jours qu'un camion de pompier vous attend pour vous amener faire un tour, et quel camion ! Les enfants ainsi que les adultes qui les accompagnaient ont eu du plaisir à se promener à « ciel ouvert » dans un antique camion de pompier datant de 1927, suivi de deux autos datant des années 40 & 50. Une visite des lieux commençant par le musée, suivi d'une séance de photos ou chacun se déguise en pompier, un dîner ainsi qu'une promenade dans la « forêt enchantée » ont charmé ces petits et même les grands !

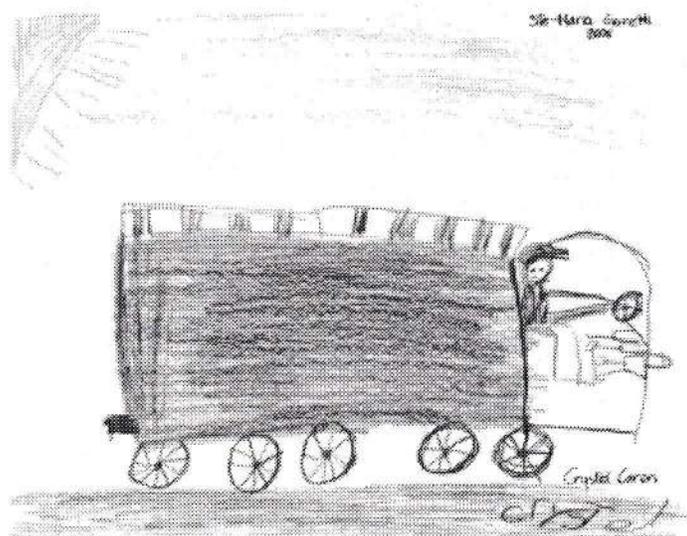
Un grand tour de manivelle, et nous voilà prêts pour le retour à l'école !

Un merci bien particulier, de la part de ces enfants : Crystel, Mélissa, Myriam, Gaétan, Nicolas, Francis et Jean-François. Mesdames, Kim, Denise, Sylvie, Lise ainsi que Messieurs Jean, se joignent à ses

enfants pour féliciter les membres de l'Association des Voitures Anciennes de l'Outaouais pour votre belle initiative !

BONNE VIE À VOTRE PROJET !

Par Madame Lise St.Jean



Dessins réalisés par deux élèves à leurs retour en classe.

Articles promotionnels **AVAO**

NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!

En vente lors de nos soirées-rencontre



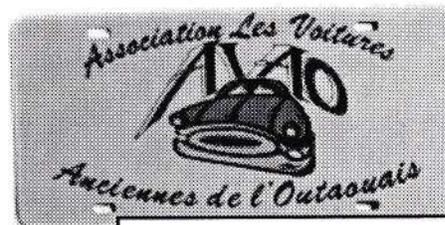
T-Shirt
Bleu marin, cendré
(M-L-XL-XXL)

15 \$



Casquette
Bleu marin

10 \$



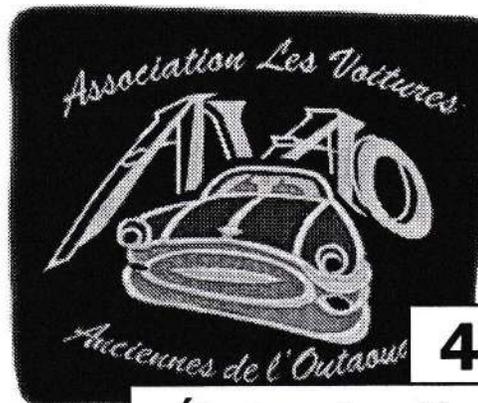
Plaque AVAO
Blanc

5 \$



Chandail pour femme taillé en V
Noir (M-L)

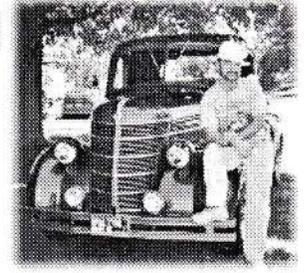
15 \$



Écusson brodé
avec logo couleur
sur fond noir

45 \$

Saviez-vous que... *avec Gilles Boudreault*



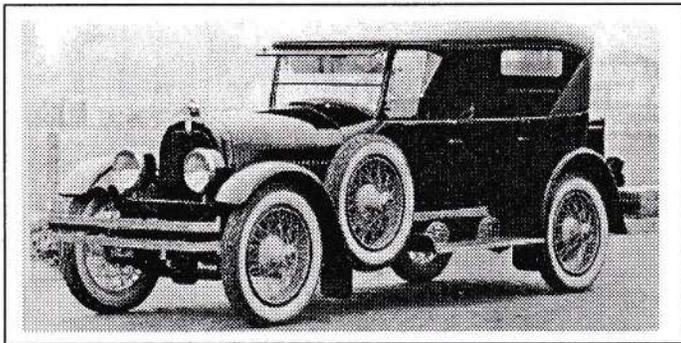
Prenez quelques minutes afin d'être informés sur les différentes innovations faites dans le domaine de l'automobile.

1890: L'Europe avait devancé l'Amérique car elle produisait déjà des automobiles. Les premières voitures en Amérique furent nulles autres que celles de Lambert et Nadig, toutes deux construites en 1891.

1900: William McKinley fut le premier Président américain à conduire la première voiture à vapeur et par la suite une voiture électrique. La première annonce publicitaire sur les voitures apparut dans {The Saturday Evening Post}.

1912: Des lignes blanches pointillées sont peintes afin de diviser les rues à Redland en Californie. La ville de Chicago émet une ordonnance de limitation sur les klaxons des voitures.

1923: Une grosse voiture avec un vieux nom, **Apperson V-8** coûtant \$2,620 dotée d'un contrôle à distance de levier de vitesse.

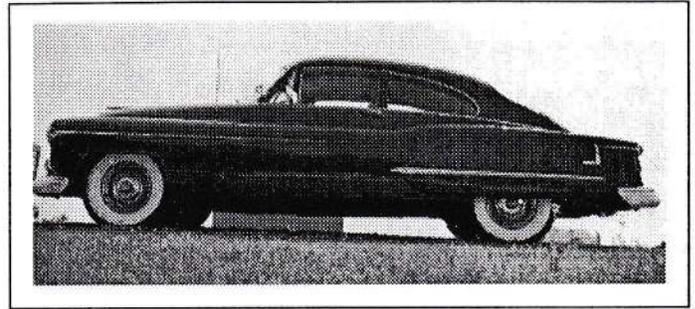


1931: Stutz expérimente un moteur (super-charge) pour ensuite être modifié à un double arbre à cames avec 32 soupapes pour le modèle DV32. La Cord modèle L-29 traction avant, une nouvelle technologie qui est difficile à faire accepter par le marché.

1942: Studebaker offre en option le **Turbo-matic Drive**, une boîte de vitesse semi-automatique sur le modèle Commander et President. Graham-Paige débute la construction d'antichar militaire.

1950: Une transmission Hydra-Matic est maintenant offerte sur le modèle Nash Ambassador une autre nouveauté : on démarre le moteur en

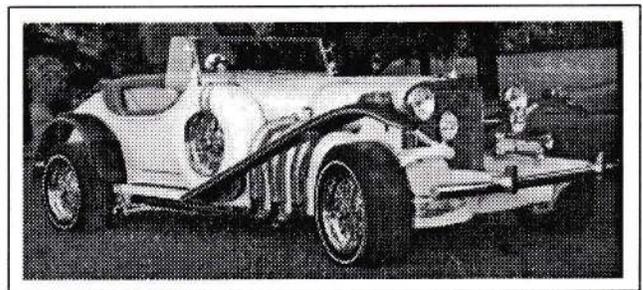
soulevant le levier d'embrayage. Oldsmobile (fastback) tel que le modèle 98 Club Sedan sera abandonné après une baisse des ventes.



1965: Ralph Nader, l'avocat défenseur des consommateurs, publie « Unsafe at Any Speed »

La production d'auto atteint un record de 8.8 millions. La Ford Falcon est maintenant disponible avec un 289 p.c. V-8 livrant 200 chevaux vapeur.

1973: General Motor met sur le marché 1000 Chevrolet Impala équipées de sac gonflable. Voici une série **II Excalibur** construite à la main pour un montant de \$12,000-\$17,000. Montée sur un châssis de G.M. avec moteur 350 et plus tard un puissant 454 de Corvette.



1986 : La vente de voitures importées accapare maintenant 28.3% du marché. Le prix moyen pour un véhicule est de \$12,530. General Motor fait l'acquisition de Lotus non seulement pour leur allure sportive mais surtout pour leur innovation de haute technologie.

Ces informations sont tirées du volume 'Chronicle of the American Automobile' de J.M. Famand ainsi que 'L'Univers des Voitures Classiques aux Édition Gründ. Les Grandes Voitures Classiques aux Édition Fontain des Arts.

Les petites annonces

À vendre

Ensemble de salle à diner de marque Dutchmenfive de plus de 70 ans. Table environ 6 pieds (avec rallonger), 6 chaises (tous originales) 350 \$. Carmen Robitaille ou Armand Blanchette (819) 986-2834

À vendre

Pièces pour 1965 Thunderbird décapotable et 1963 Hardtop; **Pièces** pour 1961 Dodge Hardtop; **1962 Mercury décapotable** pour restauration 2,500 \$ et aussi **Auto-tilter**. Raymond (819) 669-2240

À vendre

1977 BMW 733i. Excellent état (très belle voiture et un plaisir à conduire). Restaurée et repeinte en noir l'été 2004' entièrement fonctionnelle; 4 portes; toit ouvrant; automatique; toute équipée; 6 cylindres. Originaire du Luxembourg. À faire certifier. Évaluée entre 4000\$ et 20,000 \$ USD (Old Cars Price Guide). Prix demandé: 8,000 \$. Joel Larrue (819) 778-3837

À vendre

1936 Pontiac Silver Streak. 6 cylindres; L 6 volts; 3 vitesses standard; 2 portes. La mécanique fonctionne bien, 4 pneus excellente condition. Demande restauration mineure (bas de porte, malle arrière, intérieur bien, mais à nettoyer, à repeindre au complet). Châssis très solide (H + X) en excellent état, tôle de carrosserie très épaisse. Ferait une excellente voiture pour film ou mariages. Évaluée entre 3,600\$ et 16,000 \$ USD (Old Cars Price Guide). Prix demandé: 3,500 \$. Joel Larrue (819) 778-3837

Recherche

partenaire payant pour garage 2 baies tout équipé avec pont, 3 postes de soudure et compresseurs professionnels plus outillage. Mécanicien certifié sur place à tarif réduit. Loyer à discuter selon utilisation. Joel Larrue (819) 778-3837

À vendre

Caméra 35mm Minolta X700 avec Zoom 35-105, flash, sac, ceinture, filtre pour flash et tous les livres disponibles - 400 \$. Rack à vin 96 Bouteilles -75 \$. Jean Racine au (819) 246-1046

À vendre

Chevrolet 1951. Restauré à neuf de couleur blanche et intérieur blanc et rouge. Également plusieurs pièces. Noël Cardinal au (819) 986-5903

À vendre

Recherche pièces variées pour Oldsmobile Cutlass 1972. La plus pressante est une vitre arrière coté chauffeur - à noter que c'est un modèle décapotable et que la vitre d'un Holiday coupe ferait l'affaire. Denis Beausejour au (819) 776-1098

À vendre

2 portes de GTX 1968-1969, demande 50 \$ chaque. Marc Boivin au (819) 669-1917.

À vendre

1975 Dodge Monaco Brougham. 28,000 milles, 360 p.c., peinture originale, excellente condition, prix 7 500 \$. Richard D'Auray au (819) 243-2713 ou daurayr@sympatico.ca



Service à offrir

Pour du travail de qualité, venez consulter des spécialistes! Pour les services de restauration d'autos antiques, contacter Restauration d'Autos Antiques Bilodeau & Fils au (819) 583-0383 ou visitez notre site-web au www.bilodeaurestoration.com

À vendre

2 x 1958 Pontiac Laurentian 4 portes, Model Canadien, vehicule complet, besoin restauration complete. 261 et 350 cid..automatiques, 2 pour 1 a 1000 \$. Daniel Morrissette au (819) 422-3760 ou danchant@magma.ca (e-mail pour portraits ou details).

Coût de placer un petite annonce / Cost to place an ad

	Membres/Members	Non-membres/Non-Members
Sans photo /Without a picture	Gratuit - 6 parutions / Free - 6 appearances	5 \$ - 6 parutions / \$5 - 6 appearances
Avec photo /With a picture	5 \$ - 6 parutions / \$5 - 6 appearances	10 \$ - 6 parutions / \$10 - 6 appearances

À vendre

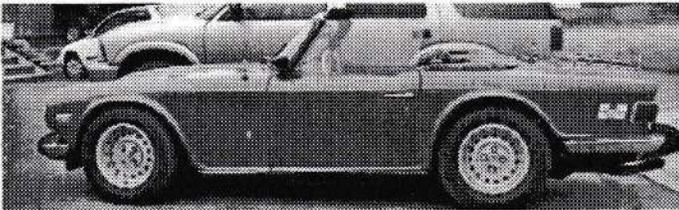
Cadillac 1977, 2 portes, bonne condition et une autre pour les pièces; **Buick Grand National 1984**, mécanique révisée à neuf; **2 Engines Stationnaires**, Marque Fairbank Morse 1917, 1.5 hp et Marque International 1947, 3 à 5 hp. Royal Lirette au (819) 428-1369.

À vendre

Transmission manuelle, 4 vitesses provient d'un Chevrolet Pick-up 1964. Abec clutch et système de pédales. Le tout 100 \$ (négociable). Denis Drolet au (819) 743-0325.

À vendre

1974 Triumph TR 6 rouge à vendre. 2 toits, mou et dur. 31,000 km. Jamais sortie l'hiver. Intérieur refait au complet. Mécanique A-1. 2 Proprio seulement, pas de rouille. 8,900 \$. Pierre au (819) 561-5155 ou cellulaire (613) 868-4222

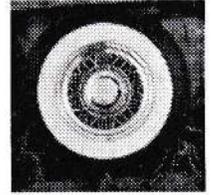


À vendre

Volks Cabriolet 1987 bleu marin refait à neuf 12 000\$ demander Jacques (819) 583-0383

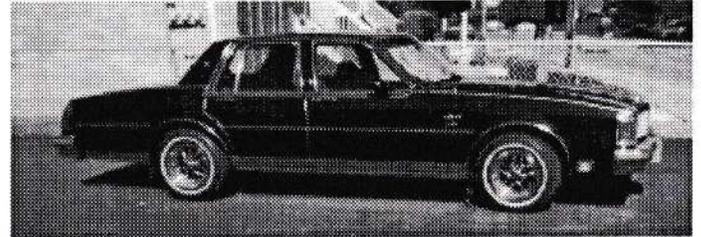
À vendre

4 pneus Dunlop Gold Seal L78-15, 10,000 kms. Claude Gauthier au (819) 643-9836.



À vendre

1985 Oldsmobile 88 Royal Brougham à vendre. Maron, V-8 automatique, 4 portes sedan. 127,000 kms. 6,000 \$ négociable. Raymond-Noel Charron au (819) 568-3848

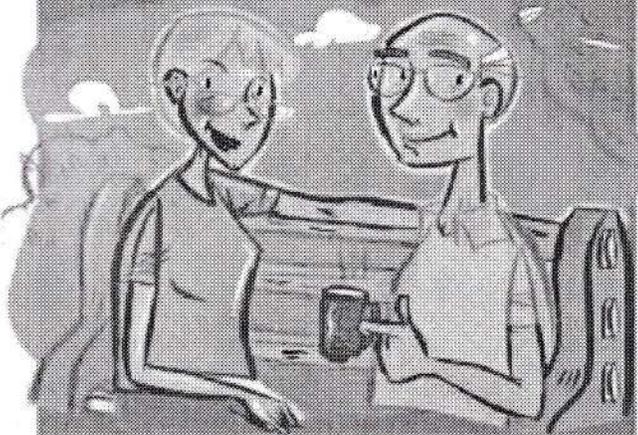


À vendre

Chevrolet Impala 1959 4 portes, 6 cylindres, automatique, de couleur vert « original »(tout fonctionne très bien) et le chrôme est beau . Demandez Jacques (819) 583-0383 Prix 7 500\$



Will you soon be turning 75?



As a driver's licence holder, you must undergo a medical and vision examination at age 75, at 80 and then every two years thereafter.

Vous aurez bientôt 75 ans?



Comme conducteur, vous devrez vous soumettre à une évaluation médicale et visuelle à 75 ans, à 80 ans et tous les deux ans par la suite.

Gagnants et gagnantes lors des soirées-rencontres



04-Mai (62 voitures)

50/50 : Doug Hahn 87 \$
Cert. cadeau de Dri Wash'n Guard & T-Shirt Canadian Tire : Patrick Asselin
Changement d'huile de Buckingham-Dodge-Chrysler-Jeep : Serge Pelletier
Changement d'huile Carle Ford : L. Chartrand
2 repas au restaurant St-Hubert : G. Leclerc
Certificat cadeau chez Salon Coiffure Elle et Lui : Francine Boucher
Modèle réduit Nascar : Jean-Claude Duquay

11-Mai (32 voitures)

50/50 : Michel Renaud 40 \$
Cert. Cadeau de Dri Wash'n Guard & Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Richard Boivin
2 repas au restaurant St-Hubert : G. Potvin
Changement d'huile chez Les Automobiles Baurore : Conrad Labrosse

18-Mai (43 voitures)

50/50 : Guy Paquette 79.50 \$
Cert. Cadeau & bouteille de Dri Wash'n Guard : Sylvie Leblanc
Changement d'huile Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Jim Labelle
2 repas au rest. St-Hubert : J.-P. Hamelin
T-shirt de Canadian Tire (Gat.) : M. Durocher

25-Mai (82 voitures)

50/50 : Patrick Renaud 118.50 \$
Cert. Cadeau de Dri-Wash'n Guard & casquette AVAO : Claude Gagné
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Roger Baldwin
2 repas au restaurant St-Hubert: R. Lavigne

1-Juin (80 voitures)

50/50 : Pierre Bélisle 115 \$
Cert. Cadeau de Dri-Wash'n Guard & casquette AVAO : David Poirier
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Raymond Sauriol
Certificat cadeau Salon Chantal : F. Boucher
Changement d'huile chez Les Automobiles Baurore : Ed Fortin

8-Juin (44 voitures)

50/50 : Jean-Paul Hamelin 89 \$
Cert. cadeau de Dri Wash'n Guard & T-Shirt Canadian Tire : Maurice Joannis
Changement d'huile de Buckingham-Dodge-Chrysler-Jeep : Jim Labelle
2 repas au restaurant St-Hubert : G. Leclerc
Changement d'huile Carle Ford : M. Plouffe
T-Shirt du resto-bar La Tasca : Diane Lalonde

15-Juin Annulé-la pluie

22-Juin (87 voitures)

50/50 : Paul Boudreault 130 \$
Cert. Cadeau de Dri Wash'n Guard & Chiffon tout Usage : Guy Paquette
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Stéphane Charron
2 repas au restaurant St-Hubert : Ken Hubert
Changement d'huile chez Les Automobiles Baurore : Lionel Lepage

Hand Grease Gun de Grampa's Garage :

Charles Morin
T-Shirt Canadian Tire & 2 Tasses Isolante de Cécile Denis : Alain Valcourt
1 Passe VIP Concept Car Show : M. Joannis

29-Juin (69 voitures)

50/50 : Chantal Lecuyer 89,50 \$
Cert. Cadeau de Dri Wash'n Guard & Chiffon tout Usage : Anik Charette
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Virginie Lirette
2 repas chez rest. St-Hubert : P. Chauvette
T-Shirt Canadian Tire : F. Kenny-Terbonne
1 Passe VIP au Concept Car Show : P. Prévost
1 Passe VIP Concept Car Show : A. Valcourt
Certificat cadeau de Greg Landry Ltée. : Patrick Asselin

6-Juillet (77 voitures)

50/50 : Michel Renaud 155 \$
Cert. Cadeau de Dri Wash'n Guard avec T-Shirt de La Tasca : Lionel Chartrand
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Ernest Seguin
2 repas au restaurant St-Hubert : L. Labelle
1 Passe VIP au Concept Car Show : B. Mercier
1 Passe VIP au Concept Car Show : N. Bernier
Hand Grease Gun de Grampa's Garage : Marc Labonté
Plaque d'auto avec 2 coupons de consommation du bar La Warta: S. Bernatchez

13-Juillet (64 voitures)

50/50 : Conrad Labrosse 98 \$
Cert. Cadeau de Dri Wash'n Guard & T-Shirt de Canadian Tire : Patrick Asselin
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Nathalie Bernier
2 repas au restaurant St-Hubert : G. Paquette
Changement d'huile chez Carle Ford Inc. : Ronald Sabourin
Certificat de cadeau de Greg Landry Ltée. : Stéphane Charron
1 Passe VIP Concept Car Show : S. Bastien
1 Passe VIP Concept Car Show : Y. Charlebois
Billets d'entrée au Concept Car Show (2 chacun): Michel Renaud, Doug Hunt, Jacques Duquay et Marcellin Falardeau
Plaque d'auto avec 2 coupons de consommations du bar La Warta: C. Larose

20-Juillet (83 voitures)

50/50 : Lionel Lepage 130 \$
Cert. Cadeau de Dri Wash'n Guard & T-Shirt de Canadian Tire : Pierrette Lavigne
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Robert Desrochers
2 repas au restaurant St-Hubert : A. Arvais
Changement d'huile chez Les Automobiles Baurore 2000 : Gaëtan Martel
Certificat de cadeau de Greg Landry Ltée. : Stéphane Charron
1 Passe VIP au Concept Car Show : D. Philip
Caisse d'huile de Autoparts Extra : Marc Labonté
Plaque d'auto avec 2 coupons de consommations de La Warta: A. Mousseau

Casquette et T-Shirt du resto La Drave : Martin Prud'homme

27-Juillet (56 voitures)

50/50 : Marcel Latreille 100 \$
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Lionel Chartrand
2 repas au restaurant St-Hubert : J. Lepage
Changement d'huile de Les Automobiles Baurore 2000 : Guy Labelle
T-Shirt Canadian Tire : Patrick Asselin
Cert. Cadeau de Dri Wash'n Guard avec échantillon : Claude Gagné
Plaque d'auto avec 2 coupons de consommations du bar La Warta : G. Leclerc

3-Août (76 voitures)

50/50 : Serge Pelletier 100 \$
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Carmen Robitaille
2 repas au restaurant St-Hubert : R. Vienneau
T-Shirt du resto-bar La Tasca : Gaëtan Martel
Cert. Cadeau de Dri Wash'n Guard avec échantillon : Roger Baldwin
Certificat de cadeau du salon Chantal : Carmen Robitaille
Hand Grease Gun de Grampa's Garage : Conrad Larose
T-Shirt de l'AVAO : Brigitte Paiement

10-Août Annulé- pluie

17-Août (86 voitures)

50/50 : Brian O'Neil 130 \$
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Pierre Bastien
2 repas au restaurant St-Hubert : J.-L. Bédard
Changement d'huile de Les Automobiles Baurore 2000 : Mylène Lepage
Certificat cadeau de Greg Landry Ltée. : Yvanie Trudel
Cert. Cadeau de Dri Wash'n Guard & T-Shirt Canadian Tire : Bert Mercier
Plaque d'auto avec 2 coupons de consommations du bar La Warta : Richard Landry

24-Août (82 voitures)

50/50 : Yvan Dubois 107 \$
Changement d'huile de Buckingham Dodge-Chrysler-Jeep : Simon Bastien
2 repas au restaurant St-Hubert : Lucie Lacasse
Changement d'huile de Les Automobiles Baurore 2000 : Alain Valcourt
Certificat cadeau de Greg Landry Ltée. : Gilles Boudreault
Cert. Cadeau avec échantillon de Dri Wash'n Guard : Francine Boucher
Casquette de l'AVAO : Guy Labelle
T-Shirt du Resto-Bar La Tasca : Gérard Liard



Buckingham

DODGE - CHRYSLER - JEEP

www.buckinghamchrysler.com

E-mail : buckinghamchrysler@sympatico.ca

Tél.: (819) 986-8099 (888) 986-8099 Fax: (819) 986-6576

135 avenue Lépine, Buckingham (Québec) J8L 3Z6

Calendrier des activités AVAO 2005

Randonnée à Auto Show de Hawkesbury - Dimanche le 4 septembre 2005

Départ : 9h00 chez Zellers à Gatineau (un arrêt à Masson)
Responsable : Charlene Commando au (819) 663-5508
Prix d'entrée : 10 \$ par véhicule
Retour: Libre

Randonnée à Auto Show de Richmond - Lundi le 5 septembre

Direction : Richmond Plaza, rue Perth à Richmond
Départ : 9h00 chez Zellers à Gatineau
Responsable : Marc Labonté au (819) 663-5508
Prix d'entrée : 10 \$ par véhicule Retour : Libre

Randonnée au Course de Canard à Buckingham- Dimanche le 11 septembre

Départ : 11h00 chez Zellers à Gatineau
Responsable : Carmen Robitaille au (819) 986-2834
Prix d'entrée : Gratuit Retour : Libre

Randonnée Mystère en famille - Samedi le 17 septembre

(commanditée par Good Riddins, prop. Stéphane Bolduc)
Direction: Mystère/Secret Ssshhhhhh
Départ: 10h00 chez Zellers à Gatineau
Resp.: Stéphane Bolduc ou Nathalie Bernier (819) 827-4203
Reservations requises s.v.p. avant le 14 septembre
Quoi apporter : Lunch pour pique-nique
Retour : Vers 16h30 à Gatineau
Souper: Un souper de groupe est prévu au Resto-bar La Tasca (libre à chacun) avec des prix de présences du Resto-bar La Tasca. Faire connaître vos intentions la journée même à Nathalie. Note : En cas de la pluie, la randonnée sera annulée, par contre le souper à La Tasca aura toujours lieu à 17h00.

Randonnée à Aylmer - Dimanche le 18 septembre

Départ : 10h30 chez Zellers à Gatineau
10h45 chez restaurant La Cage aux Sports à Hull
Responsable : Charlene Commando au (819) 663-5508
Prix d'entrée : Gratuit Retour : Libre

Randonnée des couleurs - Samedi le 24 septembre 2005

Direction: Mont-Tremblant
Départ: 9h30 chez Zellers à Gatineau (arrêt à mi-chemin).
Quoi Apporter: Vous pouvez apporter un pique-nique car la nourriture est dispendieuse sur place.
Responsable : Royal et Jocelyne Lirette au (819) 428-1369
Retour: Un arrêt est prévu. (À déterminer)
Souper: Un souper de groupe est prévu (libre a chacun).
Faire connaître vos intentions la journée même à Royal ou Jocelyne

IMPORTANT

Réunion générale – tous les membres 2005
General Meeting – All members 2005
Vendredi le 4 novembre 2005 à 19h30
Friday, November 4, 2005 at 7:30 p.m.

La réunion générale 2005 aura lieu à la Gatineauthèque, 107 1^{re} avenue à Gatineau.

The General Meeting will be held at the Gatineauthèque located at 107 1st Avenue in Gatineau.

Nous vous rappelons qu'il est très important d'assister et de participer à cette réunion. Lors de cette réunion, nous aurons à combler certains postes au sein du comité d'administration et nous comptons sur vous pour y suggérer des suggestions pour l'année 2006.

This is a reminder that it is very important to attend and participate in this meeting. During the course of the evening, vacant positions on the Executive will be filled as well being the time for you to bring forth your ideas for the 2006 season.

Party de fin de saison 2005 - End of Season Party 2005

Salle Le Baron, 104 du Barry à Gatineau
Samedi le 19 Novembre 2005 à 19h30 - Saturday, November 19th at 7:30 p.m.

Venez célébrer avec nous la fin de la saison 2005, samedi le 19 novembre à la Salle Le Baron située au 104 du Barry à Gatineau. Les festivités commencent à 19h30. Come and celebrate the end of the 2005 season with us on Saturday, November 19th at the Salle Le Baron located at 104 du Barry in Gatineau.

Le coût des billets est de 15 \$ par personne. On remboursera les membres 2005 à l'entrée. Nous vous suggérons de prendre votre remboursement pour payer votre nouvelle carte de membre 2006. Tickets are \$15 per person. 2005 members will be reimbursed at the door. We suggest that you take your reimbursement to pay your membership renewal for 2006. Encore, vous devrez apporter vos provisions car il n'y a pas de service de bar. La salle est non-fumeur et nous pouvons accueillir 150 personnes. La musique sera celle de Sébastien Labelle. Un buffet vous sera servi à 23h30. Plusieurs prix de présence seront tirés pendant la soirée et votre nouveau comité 2006 sera présent. Again this year, you will need to bring your own beverages as there is no bar service. The hall is non-smoking and can accommodate 150 people. The music will be furnished by Sebastien Labelle. A buffet meal will be served at 11:30 p.m. Many door prizes will be drawn during the evening as well as the presentation of the next Executive for 2006.

Procurez-vous vos billets / Tickets are available:

· Du 1er au 30 septembre, en vous rendant les mercredis soirs lors des rencontres. Between September 1 to September 30th by coming to the Wednesday Cruise nights in Gatineau.
· Du 1er octobre à la date limite du 11 novembre, en vous rendant les mercredis soirs lors des rencontres hivernales au restaurant Pizzarama, 835 boul. Maloney est à Gatineau. Between October 1 up til the last date to obtain tickets on November 11th, by coming to the winter meeting place on Wednesday nights at the Pizzarama restaurant located at 835 Maloney Boulevard East in Gatineau.

Pour plus des renseignements / for further information: s.v.p., contacter Yvon Trudel au (819) 671-2034 ou Richard Boivin au (819) 986-8130.